

Manfred Krifka/Joanna Błaszczak/Annette Leßmöllmann/  
André Meinunger/Barbara Stiebels/Rosemarie Tracy/  
Hubert Truckenbrodt (Hrsg.)

# Das mehrsprachige Klassenzimmer

Über die Muttersprachen unserer Schüler



Springer Spektrum

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	XI
<b>Weitere Verwendungshinweise</b> .....	XIII
<b>Herausgeber</b> .....	XV
<b>Autorenverzeichnis</b> .....	XVII
<b>Abkürzungen</b> .....	XXII
<b>1 Einleitung</b> .....	1
Manfred Krifka	
1.1 Mehrsprachigkeit in unserer Zeit .....	1
1.2 Die Konzeption dieses Buches .....	3
1.3 Zum Inhalt dieses Buches .....	5
1.4 Unsere Hoffnungen und weitere Anregungen .....	7
Literatur .....	10
<b>2 Mehrsprachigkeit: Vom Störfall zum Glücksfall</b> .....	13
Rosemarie Tracy	
2.1 Einleitung .....	13
2.2 Mehrsprachigkeit als Normalzustand .....	15
2.3 Arten des Spracherwerbs .....	21
2.4 Mehrsprachigkeit bedeutet Mehrstimmigkeit .....	26
2.5 Das mehrstimmige Klassenzimmer .....	29
2.6 Fazit .....	30
Literatur .....	32
<b>3 Das Deutsche</b> .....	35
Hubert Truckenbrodt	
3.1 Einleitung .....	35
3.2 Allgemeines zur deutschen Sprache .....	35
3.3 Schrift und Aussprache des Deutschen .....	39
3.4 Wörter .....	53
3.5 Sätze .....	56
3.6 Wortschatz: Unsere Monatsnamen und ihre Herkunft .....	62
Literatur .....	64

<b>4</b>	<b>Das Polnische und das Tschechische</b> .....	67
	Joanna Błaszczak	
4.1	Einleitung .....	67
4.2	Allgemeines zur polnischen und zur tschechischen Sprache .....	68
4.3	Schrift und Aussprache .....	69
4.4	Wörter .....	76
4.5	Sätze .....	80
4.6	Wortschatz und Sprachverwendung .....	86
	Literatur .....	91
<b>5</b>	<b>Das Englische</b> .....	93
	Sophie Repp	
5.1	Einleitung .....	93
5.2	Allgemeines zur englischen Sprache .....	93
5.3	Schrift und Aussprache .....	98
5.4	Wörter .....	103
5.5	Sätze .....	108
5.6	Sprachverwendung .....	112
	Literatur .....	113
<b>6</b>	<b>Das Türkische</b> .....	115
	Christoph Schroeder und Yazgül Şimşek	
6.1	Einleitung: Der Fez und die Geschichte der Türkei .....	115
6.2	Allgemeines zur türkischen Sprache .....	116
6.3	Aussprache und Schrift .....	118
6.4	Wörter .....	123
6.5	Sätze .....	125
6.6	Bedeutungen .....	127
	Literatur .....	132
<b>7</b>	<b>Das Arabische und das Hebräische</b> .....	135
	Amir Zeldes und Ghazwan Kanbar	
<b>7.1</b>	<b>Das Arabische</b> .....	135
7.1.1	Einleitung .....	135
7.1.2	Allgemeines zur arabischen Sprache .....	136
7.1.3	Schrift und Aussprache .....	139
7.1.4	Wörter .....	146
7.1.5	Sätze .....	152
7.1.6	Wortschatz .....	156
<b>7.2</b>	<b>Das Hebräische</b> .....	158
7.2.1	Einleitung .....	158
7.2.2	Allgemeines zur hebräischen Sprache .....	159
7.2.3	Schrift und Aussprache .....	160
7.2.4	Wörter .....	165
7.2.5	Sätze .....	169
	Literatur (Arabisch und Hebräisch) .....	173

<b>Das Persische und das Kurdische</b> .....	175
Aria Adli	
8.1 Einleitung .....	175
8.2 Allgemeines zur kurdischen und zur persischen Sprache .....	176
8.3 Schrift und Aussprache .....	179
8.4 Wörter .....	185
8.5 Sätze .....	186
8.6 Bedeutung: Verbgefüge im Persischen und Kurdischen .....	191
Literatur .....	194
<b>Das Bosnische/Kroatische/Serbische und das Bulgarische</b> .....	197
Luka Szucsich	
9.1 Einleitung .....	197
9.2 Allgemeines zum BKS und zur bulgarischen Sprache .....	199
9.3 Schrift und Aussprache .....	201
9.4 Wörter .....	206
9.5 Sätze .....	213
9.6 Wortschatz und Sprachverwendung .....	215
Literatur .....	217
<b>Das Russische und das Ukrainische</b> .....	219
Natalia Gagarina	
10.1 Einleitung .....	219
10.2 Allgemeines zur russischen und zur ukrainischen Sprache .....	222
10.3 Schrift und Aussprache .....	226
10.4 Wörter .....	230
10.5 Sätze .....	237
10.6 Wortschatz und Sprachverwendung .....	240
Literatur .....	244
<b>Das Vietnamesische und das Chinesische</b> .....	247
Tue Trinh	
11.1 Einleitung .....	247
11.2 Allgemeines zur vietnamesischen und zur chinesischen Sprache .....	248
11.3 Schrift und Aussprache .....	250
11.4 Wörter .....	257
11.5 Sätze: Wortstellung im Vietnamesischen und Chinesischen .....	262
11.6 Fragen der Bedeutung .....	265
Literatur .....	269

<b>12</b>	<b>Das Japanische und das Koreanische</b> .....	271
	Uli Sauerland und Kazuko Yatsushiro	
12.1	Einleitung .....	271
12.2	Allgemeines zur japanischen und zur koreanischen Sprache .....	272
12.3	Schrift und Aussprache .....	274
12.4	Wörter .....	279
12.5	Sätze .....	281
12.6	Sprachverwendung .....	283
	Literatur .....	288
<b>13</b>	<b>Das Hindi und das Urdu sowie das Romani</b> .....	289
	Ram Prasad Bhatt und Barbara Schrammel-Leber	
<b>13.1</b>	<b>Das Hindi und das Urdu</b> .....	289
13.1.1	Einleitung .....	289
13.1.2	Allgemeines zum Hindi und Urdu .....	290
13.1.3	Schrift und Aussprache .....	292
13.1.4	Wörter .....	297
13.1.5	Sätze .....	301
13.1.6	Wortschatz .....	305
<b>13.2</b>	<b>Das Romani</b> .....	307
13.2.1	Einleitung .....	307
13.2.2	Allgemeines zum Romani .....	307
13.2.3	Aussprache und Schrift .....	312
13.2.4	Wörter .....	313
13.2.5	Sätze .....	316
13.2.6	Wortschatz und Fragen der Bedeutung .....	317
	Literatur (Hindi-Urdu und Romani) .....	319
<b>14</b>	<b>Das Französische</b> .....	321
	Isabelle Darcy und Ingo Feldhausen	
14.1	Einleitung .....	321
14.2	Allgemeines zur französischen Sprache .....	322
14.3	Aussprache und Schrift .....	327
14.4	Grammatik .....	336
14.5	Lexikon und Sprachverwendung .....	342
	Literatur .....	345
<b>15</b>	<b>Das Italienische und das Rumänische</b> .....	347
	Günther Grewendorf und Eva-Maria Remberger	
<b>15.1</b>	<b>Das Italienische</b> .....	347
15.1.1	Einleitung zum Italienischen .....	347
15.1.2	Allgemeines zur italienischen Sprache .....	347
15.1.3	Schrift und Aussprache .....	349
15.1.4	Wörter .....	352
15.1.5	Satzbau .....	357
15.1.6	Satz und Diskurs .....	362

<b>15.2 Das Rumänische</b> .....	364
15.2.1 Einleitung .....	364
15.2.2 Allgemeines zur rumänischen Sprache: Klassifizierung und Sprachverbreitung .....	365
15.2.3 Schrift und Aussprache .....	368
15.2.4 Formenlehre .....	371
15.2.5 Wortstellung .....	374
15.2.6 Wortschatz und Fragen der Bedeutung .....	375
Literatur (Italienisch und Rumänisch) .....	378

<b>16 Das Spanische und das Portugiesische</b> .....	381
Georg A. Kaiser	
16.1 Einleitung .....	381
16.2 Allgemeines zur spanischen und zur portugiesischen Sprache ..?	382
16.3 Schrift und Aussprache .....	388
16.4 Grammatik .....	394
16.5 Wortschatz .....	400
Literatur .....	402

<b>17 Das Albanische</b> .....	405
Dalina Kallulli	
17.1 Einleitung .....	405
17.2 Allgemeines zur albanischen Sprache und ihrer Geschichte .....	406
17.3 Schrift und Aussprache .....	407
17.4 Wörter .....	411
17.5 Sätze .....	420
17.6 Wortschatz .....	424
Literatur .....	425

<b>18 Das Griechische</b> .....	427
Stavros Skopeteas	
18.1 Einleitung .....	427
18.2 Allgemeines zur griechischen Sprache .....	429
18.3 Schrift und Aussprache .....	431
18.4 Wörter .....	435
18.5 Sätze .....	441
18.6 Wortschatz und Sprachverwendung .....	445
Literatur .....	448

<b>Glossar</b> .....	451
----------------------	-----

<b>Lautschrift</b> .....	469
--------------------------	-----

<b>Index</b> .....	471
--------------------	-----